

# Созвучие музыки и слова

**Музыкальная гостиная, где должна была состояться встреча с русскоязычными писателями Финляндии в день открытия 35-го слета Русских встреч 26 апреля 2008 года, одарила заранее пришедших музыкой и пением.**

Заслуженный артист России пианист **Александр Коган** (Санкт-Петербург) и сопрано **Евгения Горелл** (Порвоо) готовились к началу встречи, что стало своеобразным камертоном нужного настроения на восприятие художественного слова.

На это обратил внимание в своем приветственном слове председатель правления РКДС **Валерий Никитин**. «Уже 8 раз, — заметил он, — собираются русскоязычные литераторы Финляндии на такую творческую встречу друг с другом и со своими читателями. Аудитория получается немногочисленной. Но это естественно, ведь и поэтическое, и прозаическое слово сейчас, как и настоящая музыка, часто забываются в беге будней как возможность приостановиться и заглянуть себе в душу, чтобы

понять, не занесло ли твоё «Я» со светлых на чёрные скрижали бытия. Дай Бог же вам, творцы звука и музыки, успехов в творчестве. И если у кого-то ещё в творчестве прослеживается печать графомании, она исчезнет, если творец будет жить в унисон с музыкой сердца и пытливостью души».

Прозвучавшая далее концертная программа А. Когана и Е. Горелл стала подтверждением слов В. Никитина. Романсы «Однозвучно гремит колокольчик», «Я встретил вас», сборник П. И. Чайковского «Времена года» увели всех в мир вечной и прекрасной музыки, созданной в XIX веке. Исполненное затем А. Коганом популярное на музыку песен военных лет невольно увлажнило глаза присутствовавших чувством сопричастности к празднику Победы.

Эстафету от музыки к звучанию художественного слова принял председатель объединения, главный редактор альманаха «Иные берега» **Соломон Кагна**. Он тепло приветствовал литераторов и гостей, отметил, что укрепленный новыми лицами состав редакции прошел за этот год

большой путь к повышению качества издания альманаха, чему подтверждением служит недавно изданный шестой номер, предложил ознакомиться с ним и приобрести всем желающим, а затем передал слово **Наталье Мери**. Слушатели сразу уловили, что поэтеesse незнакомо чувство затворности в своем собствен-

*...и поэтическое, и прозаическое слово сейчас, как и настоящая музыка, часто забываются в беге будней...*

ном мире. Вот откуда этот необычный, завораживающий рефрен: «Я — везде, я — нигде!» На такой стезе поэтического мировосприятия личное в стихах открывает естественный переход к стихам об эмигрантах, проникновению прочитанных автором. Казалось бы, на такой музыкально-поэтической ноте встреча пойдёт и дальше.

Но все изменило выступление **Якуба Лопатки**, белорусского переводчика. Отметив, что в среде русскоязычных литераторов он фигура странная, ибо является профессиональ-

ным переводчиком, Якуб Лопатка заговорил о творчестве, которое есть не что иное, как ...работа! Но она не должна быть замученной кобылой! В ее основе должно лежать вдохновение, которое не подвластно ни священному трепету от похвалы, ни мучительной трагедии от порицания. Примеры из переводческой практики на

выпустившего в 2006 году сборник рассказов своих авторов «Где шумят сосны» на финском языке.

Далее выступили уже прозаики, разнообразием представленных произведений подтвердившие вышеуказанную мысль. **Людмила Яковлева**, зам. редактора альманаха «Иные берега», прочитала рассказ «Журочка». Работы ее в жанре «рассказ-воспоминание» всегда полны ярких, сочных деталей, юмористических пассажей. Этим изобилует и прочитанный рассказ, чем вызвал искренний смех и веселые аплодисменты.

**Леонид Корниенко** из г. Сало представил и подарил желающим свою первую книжку «Волшебный ларец или путешествие в сказку» с рисунками автора, вышедшую в начале этого года. «Повесть для детей младшего школьного возраста, — отметил автор, — это проба пера в жанре сказки». Такого рода пробы пера им сделаны в жанре фантастики: повесть «Последний зомби», и в жанре эмигрантской прозы: повесть «Биссектриса выбора». Но, как неизменная дань Леониду нравственной тематике, для присутствовавших

был прочитан рассказ «Ромик», опровергающий мысль «лучше поздно, чем никогда», как неприемлемую в отношении между родителями и детьми.

Завершил встречу **Виктор Терехов**, переехавший в Финляндию в этом году из Петрозаводска и пока еще не член объединения. Его небольшие юмористические рассказы покорили всех. Не зря говорит: «Юмор — мудрость жизни, но много мудрости — много печали». Сквозь ткань юмористически выстроенных фраз ощущалась печаль человека, много повидавшего в жизни, но не потерявшего доброту сердца и остроту взгляда.

Как всегда, ответного времени на встречу творческим людям не хватает. И короткая кулуарная беседа об издании своих книг, о созвучии глубокой музыки и истинной поэзии, о трудностях и необходимости перевода художественных текстов с одного языка на другой стала камертоном возможностей, которые по плечу творческим душам. Спасибо вам, Русские встречи, за такой праздник общения!

**Леонид Корниенко**